Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyli go wszyscy zamieszkujący Lyddę i Saron którzy nawrócili się do Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyli go wszyscy mieszkańcy Liddy oraz Saronu,\* którzy też nawrócili się do Pana.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zobaczyli go wszyscy zamieszkujący Liddę i Saron, którzy zawrócili do Pana.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyli go wszyscy zamieszkujący Lyddę i Saron którzy nawrócili się do Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widzieli go wszyscy mieszkańcy Liddy oraz Saronu, którzy też nawrócili się do Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszyscy mieszkańcy Liddy i Saronu widzieli go i nawrócili się do Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A widzieli go wszyscy, którzy mieszkali w Liddzie i w Saronie, którzy się nawrócili do Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I patrzyli nań wszyscy, którzy mieszkali w Liddzie i w Saronie, którzy się nawrócili do Pana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widzieli go wszyscy mieszkańcy Liddy i Szaronu i nawrócili się do Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I widzieli go wszyscy mieszkańcy Lyddy i Saronu, którzy też nawrócili się do Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobaczyli go wszyscy mieszkańcy Liddy i Saronu i nawrócili się do Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy zaś mieszkańcy Liddy i Saronu, którzy to widzieli, nawrócili się do Pana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oglądali go wszyscy mieszkańcy Liddy i Saronu i zaczęli nawracać się do Pana.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy mieszkańcy Liddy i Saronu, którzy to widzieli, nawrócili się do Pana.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zobaczyli go wszyscy mieszkańcy Lyddy i Saronu, nawrócili się do Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Побачили його всі, що жили в Лідді і в Сароні, - і навернулися до Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zobaczyli go wszyscy zamieszkujący Liddę i Saron, którzy zawrócili do Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy mieszkańcy Lyd i Szaronu widzieli go i zwrócili się do Pana. A była w Jafo pewna talmida imieniem Tawita |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ujrzeli go wszyscy, którzy zamieszkiwali Liddę i równinę Szaron i nawrócili się do Pana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy wszyscy mieszkańcy Liddy i Saronu zobaczyli uzdrowionego Eneasza, nawrócili się do Pana. |

1. 1) <x>130 5:16</x>; <x>130 27:29</x>; <x>290 33:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 11:21</x>; <x>540 3:16</x> [↑](#footnote-ref-3)